



Online-Compendium των ελληνογερμανικών διασταυρώσεων

Οδηγίες για τη συγγραφή δοκιμίων



Auswärtiges Amt



Εργαστήριο Μελέτης Ελληνογερμανικών Σχέσεων



Freie Universität



Berlin

Έκταση

Ανάλογα με την κατηγορία στην οποία ανήκει το δοκίμιο ([μετα-αφηγήματα](#), [μακρο-διαδικασίες](#), [μικρο-ιστορίες](#)) προτείνεται να έχει την ακόλουθη έκταση:

- μετα-αφηγήματα έως 7.000 λέξεις
- μακρο-διαδικασίες έως 7.000 λέξεις
- μικρο-ιστορίες έως 4.000 λέξεις

Δομή

Η δομή που προτείνεται είναι η εξής: **τίτλος, ερωτήματα, κυρίως κείμενο, σύντομη περίληψη, λέξεις-κλειδιά, βιβλιογραφικές παραπομπές, βιβλιογραφία.**

Πιο συγκεκριμένα:

Τίτλος

Δίνεται ο τίτλος του δοκιμίου, κατά προτίμηση χωρίς υπότιτλο. Για τους μεσοτίτλους βλ. παρακάτω.

Ερωτήματα (έως 150 λέξεις)

Στην αρχή του κειμένου (και πριν από τον πίνακα περιεχομένων, τον οποίο συμπληρώνει η συντακτική ομάδα του ComDeG) διατυπώνονται τα ερωτήματα στα οποία επιχειρεί να απαντήσει το δοκίμιο. Ο καλύτερος τρόπος άρθρωσής τους είναι ο αμεσότερος, δηλαδή με ερωτηματικές προτάσεις. Το τμήμα αυτό του δοκιμίου λειτουργεί σαν teaser για να τραβήξει την αναγνωστική προσοχή.

Κυρίως κείμενο

Καθώς τα δοκίμια, όπως και το σύνολο του Compendium, απευθύνονται σε δίγλωσσο κοινό, απαραίτητο είναι να συντάσσονται από τους συγγραφείς στη βάση της διμερούς απεύθυνσής τους, έτσι ώστε να γίνονται χωρίς άλλες προϋποθέσεις κατανοητά και στις δύο ακαδημαϊκές κοινότητες. Πάρα πάντως τις αναγκαίες πληροφορίες πλαισίωσης, σκοπός των κειμένων είναι η εστίαση σε όσα στοιχεία αφορούν την εκάστοτε ελληνογερμανική διασταύρωση. Στο τέλος του δοκιμίου προτείνεται να αναδεικνύεται εν είδει επιλόγου η σημασία που έχει το εκάστοτε θέμα για την ιστορία των ελληνογερμανικών διασταυρώσεων. Δεδομένου πως πρόκειται για online κείμενα και προκειμένου να διευκολυνθεί η ανάγνωση, η ανάπτυξη του δοκιμίου προτείνεται να γίνεται σε θεματικές παραγράφους και να χρησιμοποιούνται μεσοτίτλοι. Ήδη με την αρχή του κυρίως κειμένου καλό θα είναι να προηγείται ο πρώτος μεσοτίτλος, καθώς ο τίτλος του δοκιμίου έχει δοθεί στην αρχή.

Στο δοκίμιο θα πρέπει να συνοψίζεται η υφιστάμενη έρευνα γύρω από την εκάστοτε ελληνογερμανική διασταύρωση, ιδίως εφόσον υφίστανται αντικρουόμενες ερμηνείες. Η σύνοψη αυτή δεν είναι απαραίτητο να βρίσκεται στην αρχή της πραγμάτευσης του θέματος, αλλά η θέση της εξαρτάται από την οργάνωση του εκάστοτε επιχειρήματος.

Όσον αφορά τα **παραθέματα** από πρωτογενή ή δευτερογενή πηγή εντός του κυρίως κειμένου, θα πρέπει να δίνονται δίγλωσσα, σε ελληνικά και σε γερμανικά. Οι συγγραφείς παρακαλούνται να παραθέτουν σε υποσημείωση το πρωτότυπο της μετάφρασης της έκδοσης που χρησιμοποιούν (εφόσον υπάρχει), ώστε να βοηθηθεί η μετάφραση των δοκιμίων.

Περίληψη

Σύντομη περίληψη που έπεται του δοκιμίου.

Λέξεις-κλειδιά (5-10)

Οι συγγραφείς παρακαλούνται να αποστέλλουν τις προτάσεις τους για λέξεις-κλειδιά που θα συνοδεύουν το δοκίμιο. Πρόκειται για όσους θεματικούς όρους θα διευκολύνουν την αναζήτηση.

Βιβλιογραφικές παραπομπές (μέσα στο κύριο κείμενο του δοκιμίου)

- εντός κυρίου κειμένου:
 - Ο Δημάδης (13.12.1998) σημειώνει πως...
 - Ο Ξηροπαΐδης (2010, 250) αναφέρει ότι...
- στο τέλος (ένθετου) παραθέματος:
 - (Δημάδης, 13.12.1998)
 - (Fleischer, 1998.3, 34)
 - (Βελουδής, 1992, 220)
- σε υποσημειώσεις (ως απλή παραπομπή, μετά την οποία ακολουθεί συμπλήρωση):
 - Δημάδης, 13.12.1998
 - Fleischer, 1998.3, 34

- Kambas/Mitsou, 2015, 58.
- σε αρχειακό υλικό
 - Αρχείο Τερζάκη, φάκ. 9.3.
 - Αρχείο Πρεβελάκη, φάκ. 168, φ. 7645.
 - Βιβλιοθήκη Πρεβελάκη, ταξ. αρ. 154132–35.

Βιβλιογραφία (κάτω στο κύριο κείμενο, μετά από τις υποσημειώσεις)

Μονογραφίες:

Επίθετο, Έτος: Όνομα Επίθετο, *Τίτλος Βιβλίου*, Τόπος Έκδοσης, Εκδότης, Έτος.

Ελληνικά (γλώσσα του δοκιμίου):

- **Παπαγεωργίου-Βενετάς, 2010:** Αλέξανδρος Παπαγεωργίου-Βενετάς, *Ο κήπος της Αμαλίας: Σχεδιασμός, ίδρυση και εξέλιξη του Εθνικού Κήπου της Αθήνας. Συμβολή στην αθηναϊκή ιστοριογραφία*, Αθήνα, Ίκαρος, 2010.

Γερμανικά (γλώσσα του δοκιμίου):

- **Veloudis, 1983:** Georg Veloudis, *Germanograecia: deutsche Einflüsse auf die neugriechische Literatur (1750 - 1944)*, Amsterdam, Hakkert, 1983.

Συλλογικός τόμος

Επίθετο, Έτος: Όνομα Επίθετο και Όνομα Επίθετο (επιμ.), *Τίτλος βιβλίου*, Τόπος έκδοσης, Εκδότης, Έτος.

Ελληνικά:

- **Ψαλιδόπουλος, 2013:** Μιχάλης Ψαλιδόπουλος (επιμ.), *Επιστημονικές ανταλλαγές μεταξύ Ελλάδας και Γερμανίας, 1870-1933. Επιρροές και επεξεργασίες*, Αθήνα, Μεταμεσονύκτιες εκδόσεις, 2013.

Γερμανικά:

- **Kambas/Mitsou, 2010:** Chryssoula Kambas u. Marilisa Mitsou (Hg.), *Hellas verstehen. Deutsch-griechischer Kulturtransfer im 20. Jahrhundert*, Köln u.a., Böhlau, 2010.

Άρθρο σε συλλογικό τόμο

Επίθετο, Έτος: Όνομα Επίθετο, «Τίτλος κεφαλαίου», στο: Όνομα Επίθετο (επιμ.), *Τίτλος βιβλίου*, Τόπος έκδοσης, Εκδότης, Έτος, Σελίδες.

Ελληνικά:

- **Σπάθης, 2007:** Δημήτρης Σπάθης, «*Η Ιφιγένεια του Γκαίτε και η συμμετοχή της στην πορεία του νεοελληνικού θεάτρου*», στο: Ιωσήφ Βιβιλάκης (επιμ.), *Στέφανος : τιμητική προσφορά στον Βάλτερ Πούχνερ*, Αθήνα, Ergo, 2007, 1129–1141.

Γερμανικά:

- **Pechlivanos, 2010:** Miltos Pechlivanos, »Die ‚Deutschfreunde‘ und die neugriechische Aufklärung«, in: Wolfgang Schultheiss u. Evangelos Chrysos (Hg.), *Meilensteine deutsch-griechischer Beziehungen. Beiträge eines deutsch-griechischen Symposiums am 16. und 17. April 2010 in Athen*, Athen, Stiftung für Parlamentarismus und Demokratie des Hellenischen Parlaments, 2010, 31–41.

Κεφάλαιο βιβλίου:

Επίθετο, Έτος: Όνομα Επίθετο, «Τίτλος κεφαλαίου», στο: *Τίτλος Βιβλίου*, Τόπος Έκδοσης, Εκδότης, Έτος, Σελίδες.

Ελληνικά:

- **Καρέλλης, 2005:** Μανώλης Καρέλλης, «*Η Γερμανική Κατοχή*», στο: *Ιστορικά σημειώματα για την Κρήτη. Από την επανάσταση του 1866 ως την Κατοχή*, Ηράκλειο, Πανεπιστημιακές Εκδόσεις Κρήτης, 2005, 175–258.

Γερμανικά:

- **Turczynski, 1959:** Emanuel Turczynski, »Die griechischen Zeitungen«, in: *Die deutsch-griechischen Kulturbeziehungen bis zur Berufung König Ottos*, München, Oldenbourg, 1959, 139–157.

Άρθρο σε εφημερίδα / περιοδικό:

Επίθετο, Ημερομηνία: Όνομα Επίθετο, «Τίτλος άρθρου», εφ. Όνομα εφημερίδας, Ημερομηνία.

Επίθετο, Ημερομηνία: Όνομα Επίθετο, «Τίτλος άρθρου», Όνομα περιοδικού, τχ. Αριθμός (ημερομηνία), Σελίδες.

Ελληνικά:

- **Μοσκόβου, 24.11.2008:** Σπύρος Μοσκόβου, «Μια Γερμανίδα στην Αθήνα του 1835», *Το Βήμα* (24.11.2008).
- **Κριαράς, 2001:** Εμμανουήλ Κριαράς, «Αλέξανδρος Στάινμετς. Ένας ξεχασμένος νεοελληνιστής», *Νέα Εστία*, τχ. 1739 (2001), 647–654.

Γερμανικά:

- **Schönhärl, 23.02.2010:** Korinna Schönhärl, » Griechenland: Geschichte eines Staatsbankrotts«, in: *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, (23.02.2010).
- **Fleischer, 2003:** Hagen Fleischer, » Der Neubeginn in den deutsch-griechischen Beziehungen nach dem Zweiten Weltkrieg und die ‚Bewältigung‘ der jüngsten Vergangenheit«, in: *Thetis* 10 (2003), 191–204.

Άρθρο σε έντυπη εγκυκλοπαίδεια/λεξικό:

Επίθετο, Έτος: Όνομα Επίθετο, «Τίτλος άρθρου», στο: Όνομα Επίθετο (επιμ.), Τίτλος εγκυκλοπαίδειας, Τόμος, Τόπος έκδοσης, Εκδότης, Έτος, Σελίδες.

Ελληνικά

- **Ευαγγελίδης, 1931:** Τρύφων Ευαγγελίδης, «Όθων Α΄», στο: Παύλος Δρανδάκης (επιμ.), *Μεγάλη Ελληνική Εγκυκλοπαίδεια*, τ. 18, Αθήνα, Π. Γ. Μακρής, 1931, 721–725.

Γερμανικά:

- **Grimm, 1979:** Gerhard Grimm, » Otto I., König von Griechenland«, in: Mathias Bernhard u. Felix von Schroeder (Hg.), *Biographisches Lexikon zur Geschichte Südosteuropas*, Bd. 3, München, Oldenbourg, 1979, 373–375.

Άρθρο σε ηλεκτρονική εγκυκλοπαίδεια/λεξικό:

Επίθετο, Έτος: Όνομα επίθετο, «Τίτλος άρθρου/λήμματος», στο: Όνομα Επίθετο (επιμ.), *Τίτλος εγκυκλοπαίδειας*, ημερομηνία δημοσίευσης ή ανάκτησης, URI: <http://URL>.

Ελληνικά:

- **Hillemann, 2019:** Marco Hillemann, «Θωμάς Νικολάου», στο: Αλέξανδρος-Ανδρέας Κύρτσης και Μίλτος Πεχλιβάνος (επιμ.), *Online-Compendium των ελληνογερμανικών διασταυρώσεων*, 09.11.2019, URI: <https://www.cemog.fu-berlin.de/comdeg/09112019>.

Γερμανικά:

- **Hillemann, 2019:** Marco Hillemann, »Alexander Steinmetz«, in: Alexandros-Andreas Kyrtsis und Miltos Pechlivanos (Hg.), *Online-Compendium der deutsch-griechischen Verflechtungen*, 09.11.2019, URI: <https://www.cemog.fu-berlin.de/comdeg/09112019>.

Διδακτορική διατριβή:

Επίθετο, Έτος: Όνομα Επίθετο, *Τίτλος*, διδακτορική διατριβή, Τόπος έκδοσης, Πανεπιστήμιο, Έτος.

Ελληνικά:

- **Ροφούζου, 2005:** Αιμιλία Ροφούζου, *Οι πολιτιστικές και επιστημονικές σχέσεις ανάμεσα στην Ελλάδα και τη Γερμανική Λαοκρατική Δημοκρατία στην περίοδο 1949-1989*, διδακτορική διατριβή, Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών, 2005.

Γερμανικά:

- **Biza, 2014:** Maria Biza, *Deutsch-griechischer Lyriktransfer im 20. Jahrhundert. K. Kavafis, G. Seferis und J. Ritsos in deutschen Übersetzungen, Bearbeitungen und Anthologien*, Dissertation, München, Ludwig-Maximilians-Universität München, 2014.

Σελίδα στο Internet:

Επίθετο, Ημερομηνία ανάρτησης: Όνομα Επίθετο, «Τίτλος σελίδας», <URL>, [Ημερομηνία ανάκτησης].

- **Starz, 3.4.2019:** Ingo Starz, «Bauhaus im Schatten des Parthenon. Eine Ortsbegehung», diablog.eu/allgemein/bauhaus-im-schatten-des-parthenon/, [3.4.2019].
- **Deutsche Biographie, [29.05.2019]:** Indexeintrag, «Ellissen, Otto. Indexeintrag», www.deutsche-biographie.de/pnd11645184X.html, [29.05.2019].

Ανώνυμες εκδόσεις (με γνωστούς και άγνωστους συγγραφείς):

- Ανώνυμη/ος [Alexander Clarus Heinze], *Der Dritte September 1843 in Athen. Von einem Augenzeugen beschrieben und mit den betreffenden Actenstücken begleitet*, Leipzig, Brockhaus, 1843.
- Άγνωστη/ος, *Meyers Reisebücher. Griechenland und Kleinasien*, Leipzig κ.α., Bibliographisches Institut, 1906.